

## Maine's Lobster Surplus

Maine has always been renowned for its lobsters, but it has never experienced anything like the <sup>1</sup>surge in the number <sup>2</sup>hailed in this year. The excess of <sup>3</sup>crustaceans has sent prices <sup>4</sup>tumbling to their lowest point in decades. Seafood restaurants and other businesses <sup>5</sup>are swamped with lobsters and are promoting them like never before in order to get rid of excess stock. Some businesses have even resorted to <sup>6</sup>gimmicks to move lobsters out the door: a massage parlor and a tire shop, for example, are offering a free lobster with every purchase.

Businesses aren't alone. The Governor of Maine kicked off a promotional campaign by the Maine Lobster Promotion Council by <sup>7</sup>proclaiming August as "Maine Lobster Month." A television advertisement <sup>8</sup>beseeches the state's citizens to "get out and show your love for Maine Lobster and support our local lobster industry." Preparations are currently <sup>9</sup>under way for a nationwide lobster campaign. A team of fishermen that <sup>10</sup>sit on the Maine Lobster Advisory Council have <sup>11</sup>unanimously given their <sup>12</sup>endorsement for a three-million-dollar marketing effort that they hope will encourage consumption.

The <sup>13</sup>proliferation of the crustaceans may be great for lobster lovers, but it has had its <sup>14</sup>drawbacks for the fishermen. They have seen their earnings <sup>15</sup>taper off drastically. Some no longer find it <sup>16</sup>viable to continue working. With the <sup>17</sup>glut <sup>18</sup>nibbling away at their incomes, fishermen are <sup>19</sup>balking at the state <sup>20</sup>legislature's proposal to increase fishing license fees to pay for additional lobster-promotion costs.

注 8.2 the number hauled in ... : the number of lobsters hauled in ということ。

## メイン州のロブスター、供給過剰に

メイン州はこれまでロブスターで有名であったが、今年のような水揚げ量の急激な増加はこれまでに経験したことがない。この甲殻類の著しい豊漁は価格の暴落を招き、数十年來の最低価格になっている。シーフードの飲食店および小売店は大量のロブスター攻めにあっており、在庫の超過を解消するためにかつてない売り込みを行っている。ロブスターをさばくための策略を用いるという最終手段に出た業者もある。例えばマッサージ店やタイヤ販売店では利用者にもれなくロブスターをプレゼントしている。

こういった取り組みは商業だけにとどまらない。メイン州ロブスター販売促進審議会が行うロブスター販売促進キャンペーンを始めるにあたって州知事は8月を「メイン州ロブスター月間」と宣言した。テレビ広告では「外に出てメイン州のロブスターへの愛を示そう、地元のロブスター産業を支援しよう」と州民に囁かしている。全国的なロブスター振興キャンペーンに向けた準備も現在進行中だ。メイン州ロブスター諮問委員会の委員である漁師たちが消費を促すことを期待して300万ドルのマーケティング活動を満場一致で支持することにした。

この甲殻類の豊漁はロブスター好きにとってはたまらないことだろうが、漁師たちには不利益をはらんでいる。彼らは収入が劇的に先細りになるのを目の当たりにしたのだ。中には漁業を続けることはもはや不可能だと考えている人もいる。供給過剰が漁師の収入を少しずつ食いつぶしている中、彼らはロブスター振興にかかる追加支出を賄うために漁業権料を引き上げるという州議会の提案への同意をしぶっている。

1 ☑ <b>surge</b> [sɜːrdʒ]	▶ upswing, leap, rise, increase ㊦ く(〜)の高まり, 急増(in) ㊧ 高まる, 急増する
2 ☑ <b>haul in</b> ~	▶ pull in ~を引き入れる, ~をたぐり込む
3 ☑ <b>crustacean</b> [krʌstéiʃən]	▶ shellfish ㊦ 甲殻類(の動物) ㊧ 甲殻類の ● crust (甲殻)
4 ☑ <b>tumble</b> [tʌmbəl]	▶ plummet, plunge, nosedive ㊦ (価格などが)急落する, 暴落する ● send prices tumbling (価格を急落させる)
5 ☑ <b>be swamped with</b> ~	▶ be inundated with, be overwhelmed with ~を手にもたないくらい与えられる, ~で忙殺されている
6 ☑ <b>gimmick</b> [ɡɪmɪk]	▶ trick, ploy, artifice ㊦ 策略, (注意を引きつける)巧妙な仕掛け
7 ☑ <b>proclaim</b> [prəkleɪm]	▶ declare, pronounce, announce, advertise ㊦ を宣言する
8 ☑ <b>beseech</b> [biːsi:tʃ]	▶ implore, supplicate, entreat, beg ㊦ にく(〜するように)懇願する, 嘆願する(to do)
9 ☑ <b>under way</b>	▶ in progress, on the way (計画などが)進行中の
10 ☑ <b>sit on</b> ~	▶ serve on, be a member of (委員会など)の一員である
11 ☑ <b>unanimously</b> △ [juːnəniməsli]	▶ solidly ㊦ 満場一致で

12 ☐ <b>endorsement</b> [ɪndɔːsmənt]	▶ backing, patronage, support, sanction, approval ☑ 支持, 是認 ■ endorse
13 ☐ <b>proliferation</b> [prɒlɪfə'reɪʃən]	▶ leap, mushrooming, run-up ☑ 急増, 激増 ■ proliferate (急増する)
14 ☐ <b>drawback</b> [drɔːbæk]	▶ disadvantage, flaw, downside, imperfection, defect ☑ 不利な点, 短所
15 ☐ <b>taper off</b>	▶ dwindle, shrink, wane, peter out, slacken off 先細りになる, 漸減する
16 ☐ <b>viable</b> [vaɪəbəl]	▶ doable, workable, practicable, feasible ☑ 実行可能な, 実現性のある ■ viability
17 ☐ <b>glut</b> [glʌt]	▶ surplus, excess, surfeit, overabundance ☑ (商品の)供給過剰, 過多 ■ shortage, dearth (不足)
18 ☐ <b>nibble away at ~</b>	▶ dwindle, diminish, taper off ~を少しずつ減らす ● nibble は「(ネズミなどが)かじる」の意味
19 ☐ <b>balk at ~</b>	▶ recoil from, hesitate about, flinch from ~をしふる, ~に尻込みする ● 特に英では balk とも綴る
20 ☐ <b>legislature</b> [lɛdʒɪsleɪtʃər]	▶ chamber, court, assembly, council ☑ 議会, 立法府
21 ☐ <b>crawfish</b> [krɔːʃɪʃ]	▶ crayfish, spiny lobster ☑ イセエビ, ゼリガニ
22 ☐ <b>fishery</b> [ˈfɪʃəri]	▶ fishing (industry) ☑ 漁業, 水産業